



# The ALRID News... ALRID... The Interpreter's Source for Success!

Volume 9, Issue 5

March/April 2010

## President's Message



President Melvin Walker

Spring is upon us and tradition dictates that during this time of year we clean out our closets and do some deep cleaning around the house. The ALRID board is doing the same thing with our bylaws and policy and procedures manual. The ALRID board understands that the structure of local chapters must change but will only make changes after input from the membership. This is a great opportunity for our leadership to get on the road and see what ALRID can do for you. The ALRID board is planning some "town hall" meetings through out the state. Sue Graham, ALRID Vice-President, and Belinda Montgomery, Member-at-Large, will be hitting the road later this year to meet with interpreters through out the state to see how we can better serve you. These meetings will be for ALRID members and non members. We want input from everyone about how we can serve you better and would like to include all interpreting genres. Please make an effort to attend as we need your expertise to help our organization grow and continue to represent the needs of interpreters in Alabama.

ALRID has begun to utilize technology, thanks to AIDB, by using the video conferencing equipment in the regional centers for board meetings. I can't tell you

how great it is to have a board meeting and then have most of our board back home or back to work after a meeting within a matter of minutes instead of hours. For years, I personally have spent more hours traveling to and from meetings than time at meetings. In using video conferencing we are able to spend more hours working on important issues relating to interpreting and make strides in moving forward. Another great benefit to using video conferencing equipment is that ALRID members are able to attend meetings. We are able to connect the Huntsville, Birmingham, Montgomery, and Mobile regional centers so if you are able to attend the next meeting please do! We have had members attend the last few meetings and their input has been so valuable to moving our organization forward. The next ALRID meeting will be on Friday, June 4, at 9:00 a.m. Please plan to attend at one of the four regional centers mentioned above.

Another thing the ALRID board is working towards is moving our website to a new host. There are other chapters in Region II that have recommended a new host which will make the website much more interactive. We will have the capability to accept payment using credit cards for membership, conferences, workshops, and much more. We will have member only pages and each member will be able to control what information of theirs is published for public view on the website. The ALRID board will be able to

do email blast directly from the website and easily update information about upcoming workshops and conferences. We have needed an overhaul for quite some time and we are almost there. Thanks to Cheryl Willis for taking the lead on this along with Peter Snelgrove for volunteering to help in getting the new website up and running. The web address will stay the same, [www.alrid.org](http://www.alrid.org), so be looking for updates to come.

We are partnering with Troy University to hold the Alabama Interpreter Metamorphosis which I hope you all have registered to attend. This conference has some great presenters lined up and we will have the biennial ALRID general meeting during the conference. ALRID will be hosting a luncheon before the general meeting and I would love to see you all there! We will be electing officers at this meeting so please come and let your voices be heard! Region II conference will be held in Chattanooga, TN at the end of July/ first of August so please be looking for information regarding that conference in the near future.

As summer approaches so does many family vacations. Please be safe and enjoy time with family and friends. Until next time... Melvin



## Inside this issue:

Tribute to Mary Lou Bingham	<b>2</b>
Tribute to Mary Lou Bingham	<b>3</b>
An Evening of ASL Entertainment	<b>3</b>
IRS Pursuing Association Audits More Aggressively	<b>4</b>
SERID 2010 Conference	<b>5</b>
COSDA 2010 Conference	<b>6</b>
Biography of Alan Abarbanell	<b>7</b>
COSDA 2010 Conference Registration	<b>8</b>
AIM 2010 Conference	<b>9</b>
RID's 2010 Region II Conference	<b>10</b>
8th Annual MHIT	<b>11</b>
2010 Birmingham Silent Dinner List	<b>12</b>
ALRID Membership	<b>13</b>
The ALRID News Information	<b>14</b>



Mary Lou Bingham in 1975

**"In order to know  
where you are going  
you must know where  
you have been."**

**~Mary Lou Bingham~**



## Tribute to Mary Lou Bingham

Submitted by: Melvin Walker, ALRID President

Mary Lou Bingham, more affectionately known as "Mama Lou" is an interpreter you should know or have heard of. I'm sure you have heard the phrase, "In order to know where you are going you must know where you have been." Well, in order for you to understand the profession of interpreting you must first know about those who took the first steps in making interpreting a profession. I had the distinct pleasure of meeting Mama Lou, thanks to Mary Ann Hickman and Lin Fulton, in 2004. I interviewed Mama Lou, with the help of Mary Ann and Lin, and am grateful for both the opportunity and for now having a video of the interview that will live on in ALRID. Mama Lou was a founding member of ALRID, the first certified interpreter in Alabama, the first editor of the ALRID News, and those are just a few of her firsts. I remember her discussing Alabama becoming a state chapter of RID. In the process RID told Mama Lou that we would be named ARID. She quickly picked up the phone and contacted someone at RID to explain that she would not accept the name of ARID because that meant hot and sweaty but that instead she would agree to ALRID. I found it so funny, yet so "interpreter like" to focus on the details. Did you have any idea that there was one person who put so much thought into the name of ALRID?

Mama Lou had a key phrase, "Get With the Deaf."

She believed that the only way a person could be a good interpreter was to immerse themselves in the Deaf community. Does this still hold true? Of course it does, if you ask any "seasoned" interpreter what helps them to improve I'm sure they would tell you it's being active in the Deaf community. I can tell you for me that is the case. Mama Lou and I share the distinction of having Deaf parents but just simply having Deaf parents did not make us good interpreters. I have improved my own receptive and expressive skills by being active within the Deaf Community. Mama Lou is one of those people who made you feel welcome, at ease, and never intimidated. Her message was always profound but she didn't push it on you instead she simply shared her love and passion for the field of interpreting and left it up to you to decide what to do with it. For me, she had made me want to be a better person and leader within the interpreting community. When I interviewed her she talked about working with interpreters in the past and the names were impressive but she wasn't a name dropper instead she was simply demonstrating that she was an important part of our history.

Mama Lou was an outstanding interpreter because she loved what she did and was passionate about providing accessibility to the Deaf community. When there was a cause needing to be shared you could find

Mama Lou right there ready to speak or interpret depending on what needed to be done. I found this to be a valuable lesson because here she was a leader in our profession, who had implemented so much within our state, and she still recognized that sometimes the best contribution she could give was her time as an interpreter.

Mama Lou left us on December 28, 2009 but will never be forgotten. We as interpreters owe her a debt of gratitude for spearheading so much in the field of interpreting that has brought us to where we are today. Mama Lou had great phrases that I'll never forget. She said that an interpreter working with rings on each finger could be equated to a person speaking with a mouth full of food. You just can't make that stuff up and when you hear it the message definitely makes sense. We, as an organization, are very lucky because we have Mama Lou captured on video and can continue to share her wisdom with new interpreters.

I would like to say thank you to Mama Lou for taking the time to talk with me and I hope that she knew what a profound impact she had on my life. ALRID was her baby and she worked hard to build this organization to become what it is today. Let's not disappoint her but instead continue to grow this organization to be the best it can be by supporting interpreters in this great state!



# Tribute to Mary Lou Bingham

Submitted by: Harvey Williams

Volume 9, Issue 5

I first met Mary Lou Bingham at First Baptist Church in Birmingham when I joined her sign language class in September, 1965.

I had felt called to work with the deaf in a revival service in another church. I called David Richardson, the Missionary of the Deaf in Montgomery, AL and he suggested I contact Mrs. Bingham. She said sign language class was starting in September. When I came to class and told her of my decision to work with the deaf, she said, "Oh, I have been praying for a man." When she saw my shocked look, she quickly added, "Oh, no. I mean there was a man here before me who was an Associate Pastor and I think the deaf people responded better to a man leader."

During the next year, Mary Lou told me all about her life experiences with deaf people. I was not aware of just how much I was gleaning from her experiences until I

attended the 'Orientation to Deafness' program at the University of Tennessee in Knoxville in September, 1966. Dr. Glenn Lloyd, Director of the program asked me several times how long I had been working with deaf people. He could not believe it had been only one year because of all the understanding I had learned from Mary Lou Bingham.

Mary Lou continued to mentor and influence me when I returned home.

In the early years of Alabama RID, Mary Lou Bingham had a desire to increase membership by establishing chapters in different towns around the state. Working with Carl Kirchner, the national president, she found we could not have chapters, but we could have divisions. That is how, through her effort, we came to have divisions of ALRID around the state.

During Mary Lou Bingham's

term as ALRID President, we were using the Helper Model of Interpreter. Interpreting meant not only translating to deaf people, but also assisting them in understanding and working with life's systems, as most interpreters started out interpreting in churches. Mary Lou Bingham mentored many religious interpreters in Alabama and the Southeast using the Helper Model of Interpreter.

I have had limited contact with Mary Lou in the last several years. A few years ago I went to see her in a nursing home in McCalla after her birthday. She said she had several people come out to the nursing home on her birthday to help her celebrate with a party.

Mary Lou Bingham has been a very positive influence in my life and work with the deaf and I will forever be grateful that I had the opportunity to learn from her.



Pictured of the first class of certified Legal Interpreters. Mary Lou Bingham standing on the front row on the right end.

**"Oh, I have been  
praying for a man."  
~Mary Lou Bingham~**

## An Evening of ASL Entertainment

Submitted by: Lisa Gould

**Mobile Division of ALRID** would like to INVITE YOU TO AN EVENING OF ASL ENTERTAINMENT!

**SATURDAY, JUNE 5, 2010-**  
All Deaf, Hard of Hearing, Interpreters and Students are invited to see.

**"A Feast for the Eyes: An Evening with Peter Cook"** Peter S. Cook is an Internationally reputed Deaf performing artist whose works incorporate American Sign Language, pantomime, storytelling, acting, and movement. Peter has traveled extensively around the country and aboard with Flying Words Project to promote ASL Literature with Kenny Lerner since 1986. Peter has appeared in Live from Off Center's "Words on Mouth" (PBS) and "United

States of Poetry" (PBS) produced by Emmy winner Bob Holman. Peter teaches at Columbia College where he received the 1997 Excellence in Teaching award. In 1998, Peter set up a video production called PC Production and now based in Chicago. Peter was featured nationally in festivals such as the Jonesboro National Storytelling Festival, Oklahoma City Winter Tales, Illinois Storytelling Festival, Indiana Hoosier Storytelling Festival, Eugene Oregon Multi-Cultural Festival, and The Deaf Way II and the Millennium Stage at the Kennedy Center in Washington, D.C. Peter was invited to the White House to join the National Book Festival in 2003. Internationally, Peter

has worked with Deaf storytellers/poets in Sweden, Norway, Denmark and Japan. Peter lives in Chicago and teaches in ASL-English Interpretation Department at Columbia College. He loves to tell stories to his son. Check out his website: [www.deafpetercook.com](http://www.deafpetercook.com)! Doors Open at 5:30 p.m. Refreshments Served 6:00 - 7:00 p.m. Show Starts at 7:00 p.m. (Ages 18 and up only.) Ben May Main Library, Bernheim Hall 701 Government Street Mobile, AL 36602 (Park in back, Entrance is on Scott Street) \$10 per person BEFORE May 24, 2010. **\$15 at the DOOR** -This presentation will be in ASL only. For any question call Lisa Gould at **251-432-7777**.







# IRS Pursuing Association Audits More Aggressively

Submitted by: Melvin Walker, ALRID President through Cheryl Moose, RID President

ASSOCIATIONS NOW, March 2010

By: James P. Sweeney and Robert H. Billig

Be prepared for questions on compensation, governance, and unrelated business income at your next audit.

The Internal Revenue Service has recently shown a more aggressive posture in its field audits of exempt organizations. This is only expected to increase due to recent expansion of examination personnel in the Exempt Organization division. The IRS is aggressively challenging intercompany activities of associations and their related affiliates, especially if an affiliate is a 501(c)(3) charitable organization. In addition, focus has moved from general operations to governance issues and also to allocations of expenses to offset unrelated business income.

Affiliate and membership challenges. The IRS is particularly focusing its field audit posture on transactions between associations, their memberships, and affiliated charitable organizations. The IRS is concerned that transactions from a charitable activity to the members of the association without full and adequate consideration being paid from the association or recipient members to the charitable affiliate may result in prohibited private inurement. An example would be research or educational publications being provided by a charitable organization to the members

of an association free of charge without payment to the charitable organization by members or the association.

The concern in this field audit posture is that if these transactions are present, especially in more than an insubstantial way, the IRS will challenge the continuing exempt status of the charitable organization. In reality, and in nonegregious situations, it appears that the IRS will in some instances require acknowledgement of the "questionable" transaction by management and the respective boards of the organizations involved, with the understanding that such a transaction will not occur again; if it does, an arm's length charge will be present. Failure to adhere to such an agreement could result in future revocation of exempt status.

Compensation inquiries. The new Form 990 requires substantial compensation disclosures. Although the association community was vocal about the expanded disclosure, the IRS was steadfast in the new requirements, stating that it was concerned with compensation practices of associations and other 501(c)(6) organizations, as these organizations were also subject to a prohibition of private inurement as set forth in the statute under paragraph 6 of section 501 (c). Although field agents are reviewing compensation practices of associations during an audit, to date, it is not known if there has been a challenge regarding the reasonableness of current

compensation practices.

However, the ancillary focus in the field is substantiation and adherence to the accountable plan rules. When items are found that should have been reported on a Form W-2, this results in an adjustment to the income of the recipient of the benefit, which should have been properly reported on that person's respective Form 1040. Recent audit posture by the IRS is to ask for an extension of the statute of limitations period to assess tax not only for the association but also for the individual's Form 1040. This posture is expected to continue and actually ramp up, based on some recent informal comments by IRS personnel in public forums.

Governance issues. The IRS has recently posted a check sheet on its website that lists governance concerns for charitable organizations, not excluding charitable affiliates of associations. The IRS completes this sheet at the beginning of the audit process and studies it back at IRS headquarters to determine the focus and breadth of the audit of the charitable affiliate. Although the IRS admits that it does not have statutory authority in the Internal Revenue Code to ask questions or require disclosure of governance, management, and disclosure practices on its Form 990, it believes that existing statutes (namely section 6033) provide it with the authority to do so. During the recent debates regarding the Health Care Reform Act, Senator Chuck

Grassley (R-IA) proposed adding to the tax statutes specific language allowing for such governance inquiries. At press time, this proposal has been removed from the pending healthcare legislation; however, we must pay close attention to its possible passage in future tax bills.

Unrelated business income. The IRS is applying literal statutory language with regard to expenses allowable to offset unrelated business income. The expense must be directly and proximately related to the generation of the unrelated business income. Blind allocations of overhead are not being allowed if these relationships cannot be adequately explained.

James P. Sweeney, managing director with RSM McGladrey, leads the firm's Tax Services for Tax Exempt Organizations practice in the mid-Atlantic region. Robert H. Billig, managing director with RSM McGladrey, leads the firm's Not-For-Profit Services practice in the mid-Atlantic region. Email: james.sweeney@rsmi.com<mailto:james.sweeney@rsmi.com>, bob.billig@rsmi.com<mailto:bob.billig@rsmi.com>

See also: IRS check sheet of governance concerns for charitable organizations<[http://www.irs.gov/pub/irs-tege/governance\\_check\\_sheet.pdf](http://www.irs.gov/pub/irs-tege/governance_check_sheet.pdf)> (PDF) [http://www.irs.gov/pub/irs-tege/governance\\_check\\_sheet.pdf](http://www.irs.gov/pub/irs-tege/governance_check_sheet.pdf)

SERID 2010  
OCTOBER 16 - 19, 2010  
Louisville, KY

"Rising to the Challenge: Raising the Bar"



This year, the **Southeast Regional Institute on Deafness** will be held October 17th-19th in Louisville. Please consider submitting a proposal for one of the many tracks. The conference is a wonderful opportunity for networking, learning, and rejuvenating with others who understand the importance of the work you do. If you have any questions about the conference or would like to be part of the Mental Health track proposal review committee, please don't hesitate to contact me at [Michelle.Niehaus@ky.gov](mailto:Michelle.Niehaus@ky.gov) . I can also be reached at (502) 564-4456 x4521 (voice) or (502) 385-0460 (VP).



---

COUNCIL OF ORGANIZATIONS SERVING DEAF ALABAMIANS  
*Advocacy . . . Cooperation . . . Networking*

---

## "It's All About Communication-New Perspectives"

Communication?



Perspective?

Presenter, Alan R. Abarbanell  
Website: [www.abababatour.com/index.php](http://www.abababatour.com/index.php)

### Agenda

- |                         |  |
|-------------------------|--|
| 8:00 – 9:30 a.m.        | Registration   |
| 8:30 – 9:30 a.m.        | COSDA General Board Meeting and Officer Elections  |
| 9:45 – 11:00 a.m.       | <b>PART I:</b> Interpreting's Most Outrageous Moments:<br>"An Ethical Study" - Presenter, <i>Alan R. Abarbanell</i>  |
| 11:00 – 11:15 a.m.      | Break  |
| 11:15 a.m. – 12:30 p.m. | <b>PART II:</b> Interpreting's Most Outrageous Moments:<br>"An Ethical Study" - Presenter, <i>Alan R. Abarbanell</i> |
| 12:45 – 2:30 p.m.       | Awards Luncheon  |



The Alabama Department of Mental Health is an Approved RID CMP Sponsor for Continuing Education Activities. This Professional Studies program is offered for 0.25 CEUs at the "Some" Content Knowledge Level.  
Activity # 0263.0610.02.





### Alan R. Abarbanell's Biography

Since 2004, Alan R. Abarbanell has toured the United States with his critically acclaimed, one-man show, **"The Abababa Road Tour"** chronicling his experiences growing up hearing in a Deaf family. **ABABABA**--a name given to him by a friend who could not pronounce Abarbanell--is a proud coda (Child of Deaf Adults) and member of CODA International ([www.coda-international.org](http://www.coda-international.org)) Alan wrote this show as a loving tribute to his Deaf heritage and coda family. Each performance is dedicated to Alan's parents Joe and Yetta Abarbanell whom he credits with his sense of humor, creativity and love for his community.

Abababa takes his audiences on a rollercoaster ride of emotion; first pulling them through the hilarious rush and shocking twists of his youth, then plunging them into the tragedy and loss that followed, only to hurl them upwards towards uncontrollable laughter once again! With the simple wave of a hand, Abababa renders each audience exhausted from gales of laughter and torrents of tears by evening's end.

Alan is a veteran sign language interpreter originally from Chicago who, in addition to his 25 years of freelance work has lectured nationally on the issues of interpreter ethics and Coda Family issues. Alan lives in Germantown, Maryland with the love of his life, Helsa Blumenthal Borinstein who was also the producer of the Abababa ALIFE DVD. Alan has three children, Erinn (19) Rachel (18) and Jacob (13) who has formed their own organization known as COED which stands for Children of Embarrassing Dads.

### Conference Sponsors



This workshop is made possible through an Alabama Institute for Deaf and Blind (AIDB) U.S. Department of Education, Fund for the Improvement of Postsecondary Education Award, supported by Congressman Mike Rogers.



---

COUNCIL OF ORGANIZATIONS SERVING DEAF ALABAMIANS  
*Advocacy . . . Cooperation . . . Networking*

---

## COSDA Registration Form

Renaissance® Montgomery Hotel and Spa at the Convention Center  
201 Tallapoosa Street in Montgomery, AL 36104  
**June 10, 2010**

Name: \_\_\_\_\_ Preferred name on badge: **PLEASE USE YOUR WORK BADGE**

Organization/agency: \_\_\_\_\_

Address/City/State/Zip: \_\_\_\_\_

Email Address: \_\_\_\_\_

Phone: \_\_\_\_\_ Videophone: \_\_\_\_\_

**Accommodation(s) Needs:** (check if needed) *\*Requests made after May 20<sup>th</sup>, cannot be guaranteed.*  
*All sessions will have sign language interpreting.\**

Assistive Listening Device (ALD): \_\_\_\_\_ Preferred Type: \_\_\_\_\_

Deaf/Blind: Tactile \_\_\_\_\_ SSP \_\_\_\_\_ Other \_\_\_\_\_

Other needs (Please specify): \_\_\_\_\_

Vegetarian Meal: \_\_\_\_\_

### Registration

All day registration includes: Workshop, Awards Luncheon, and snacks during break-time.

***\*\*Confirmation will be sent via email verifying receipt of registration\*\****

◇ ALL DAY REGISTRATION \$75.00 ( ☐ X )

◇ AWARDS LUNCHEON ONLY REGISTRATION \$50.00 ( ☐ X )

( ☐ X ) + TOTAL = \$ \_\_\_\_\_

Registration form and payments: Mail to **COSDA, ATTN: Linda Bingham, 1305 37<sup>th</sup> Street East, Tuscaloosa, AL 35405**. Check and money order are acceptable. NO CASH! All checks returned for insufficient funds will be charged a \$20.00 administration fee.

***\*\*Registration due on June 1<sup>st</sup>, 2010\*\****

**Cancellation Fee:** 1/2 of registration before May 28<sup>th</sup> and non-refundable after the 28<sup>th</sup>. Please contact Linda Bingham at 205.554.1300 or [Linda.Bingham@rehab.alabama.gov](mailto:Linda.Bingham@rehab.alabama.gov)

**Parking Fee:** \$10 for the day







# Alabama Interpreting Metamorphosis

at Troy University in Troy, AL and  
Alabama Registry of Interpreters for the Deaf



IN PARTNERSHIP WITH: ALRID, DOE, DMH, ADRS, AIDB, ASLTA, PEPNET AND ACCESS

- Select workshops will be available at the 8 AIDB Centers via PolyCom. All workshops will be available via Wimba (excludes ASLTA). **Regional Centers are:** E.H. Gentry in Talladega, Huntsville AIDB, Tuscaloosa AIDB, Mobile AIDB, Dothan AIDB, Shoals AIDB, Montgomery AIDB, and Birmingham AIDB.
- Please circle which workshops that you wish to attend for each time frame & send this schedule along with your registration form and payment.

	Times	Track 1	Track 2	Track 3	ASLTA	<b>Presenters</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Betti Bonni (BB)</li><li>Melvin Walker (MW)</li><li>Frank Nesbit (FN)</li><li>Crom Saunders (CS)</li><li>Steve Hamerdinger (SH)</li><li>Amy Peterson (AP)</li><li>Adam Bartley (AB)</li><li>Charlene Crump (CC)</li><li>Aimee Robinson (AR)</li><li>Shannon Reese (SR)</li><li>Norma Oldfield (NO)</li><li>Chris Robinson (CR)</li><li>Barbara Jean Slopey (BJS)</li><li>Laurel Standley (LS)</li></ul>	
	All - Daily Opening (Lynne Wierman)						
Saturday June 19 <sup>th</sup>	8:30-9:00	All - Daily Opening (Lynne Wierman)					
	9:00-12:00	AP - Defining Qualified: Attitude vs. Skill	LS - Putting the Social in Social Learning for Educational Interpreters	Crom - What's Your Story? Interpreting for Storytelling	BB Currently Certified ASLTA-Q (Part 1)		
	12:00-1:30	Lunch hosted by ALRID					
	1:30-4:30	ALRID Business Meeting					
	6:00-9:00	Storytelling for all led by Crom Saunders, Betti Bonni & Deaf Community Members					
Sunday June 20 <sup>th</sup>	8:30-9:00	All - Daily Opening (Betti Bonni)					
	9:00-12:00	AP - Working with a CDI	FN - Prep for EIPA Written Test	Crom - Creating Classifiers	BB Currently Certified ASLTA-Q (Part 2)		
	1:30-4:30	AB - Oh No, They've Got Guns! (Part 1)	BJS - Team (H/H)	Crom - ASL Idioms: CHAMP THAT ME KISS-FIST			
	5:00-6:00	Reception by Troy University ASL/ITP Club					
	6:00-9:00	Performance by Crom Saunders					
Monday June 21 <sup>st</sup>	8:30-9:00	All - Daily Opening (Steve Hamerdinger)					
	9:00-12:00	BJS / AP - Team (D/H)	FN - Prep for EIPA Performance Test	SH - Mental Health Interpreting Basics	CC/AP Pre-Certified ASLTA-P (Part 1)		
	1:30-4:30	AB - Oh No, They've Got Guns! (Part 2)	BJS - Team (Multi-Disciplinary Teaming)	SR - SLPI Preparation			
	7:00-9:00	ASL Poetry for all led by Crom Saunders					
Tuesday June 22 <sup>nd</sup>	8:30-9:00	All - Daily Opening (Adam Bartley)					
	9:00-12:00	BJS - Team (Open Processing)	CR - Interpreting for the Arts: Begin with "The End" in Mind	AB - Introduction to Interpreting in Legal Settings	CC/AP Pre-Certified ASLTA-P (Part 2)		
	1:30-4:30	AB - Oh No, They've Got Guns! (Part 3)		BJS - Professionalism			
		7:00-9:00	Interpreting Frozen Texts led by Crom Saunders				
Wednesday June 23 <sup>rd</sup>	8:30-9:00	All - Daily Opening (Crom Saunders)					
	9:00-12:00	NO - VRS Competencies	CR/AR - Providing Interpreting Services to meet Academic Goals: Freelance vs. Staff Interpreter	ASLTA-P Candidates Teach and Tape for ASLTA-P Application	Teach and Tape for ASLTA Application (Part 3)		
	1:30-4:30	CC - Language Disfluency	Crom - To ASL or Not To ASL: Interpreting Shakespeare	MW - Certification & Licensing			
		4:30-5:00	Wrap up & head home (Lynne Wierman)				

Choose Track of Study	Community Interpreting / Educational Interpreting / ASLTA	College Students / Interpreter in Training: Proof of Student ID Required (No CEUs)
Early Bird Combo April 1 <sup>st</sup> - April 30 <sup>th</sup>	ALRID Members: \$110 Non-ALRID: \$140	\$75
Regular Combo May 1 <sup>st</sup> - May 31 <sup>st</sup>	ALRID Members: \$135 Non-ALRID: \$165	\$95
Late Combo June 1 <sup>st</sup> - June 10 <sup>th</sup>	ALRID Members: \$160 Non-ALRID: \$190	\$110
At the Door: Per Day Basis	\$95	\$75

This event is possible through an Alabama Institute for Deaf and Blind (AIDB) U.S. Department of Education, Fund for the Improvement of Postsecondary Education award, supported by Senator Richard Shelby. AIDB, along with the Alabama State Department of Education, Alabama Department of Rehabilitation Services, Alabama Department of Mental Health, PEPNet South, ACCESS, Alabama Registry of Interpreters for the Deaf, and Sorenson Communications is a proud supporter of the Troy University Interpreter Training Program.

For registration forms, go to: <http://troy.troy.edu/education/itpprogevents.html>

## Conference Sponsors







**Marriott.**  
CHATTANOOGA AT THE  
CONVENTION CENTER

## July 29-August 1, 2010

If you have any question related to Region II Conference, please contact Region II Representative for more information. Lisa's email is [region2rep@rid.org](mailto:region2rep@rid.org)



**Chattanooga Marriott at the Convention Center**  
Two Carter Plaza  
Chattanooga, TN 37402  
**Phone:** 423.756.0002  
**Fax:** 423.308.1010  
**Toll Free:** 1.800.841.1674

Lisa Schaefermeyer, CI and CT  
RID Region II Representative

### Conference Planning Committee:

Conference Chair [Brian Paille](#)

Interpreter Coordinator [Joe Lucas](#)

Student Representative Coordinators [Belinda Milligan](#) and [Lisa Godfrey](#)

Program Book Chair [Naomi Gotlib](#)

Silent Auction Chair [Stacie Yarbrough](#)

Hosting Chapter and Hospitality Committee [Summer Chappell](#)

Region II Representative [Lisa Schaefermeyer](#)

# 8<sup>TH</sup> ANNUAL MENTAL HEALTH INTERPRETER INSTITUTE

**July 26-30, 2010  
Montgomery, Alabama**

A 40-hour course designed to provide a sound basis for interpreters to work effectively in mental health settings as part of a professional team. The course includes: Mental health systems and culture, Sources of Communication Breakdown Associated with Mental Illness and Treatment, Interpreters' Roles, Tools, and Resources, Severe Language Dysfluency and Visual Gestural Communication/CDIs/Interpreters who are Deaf, Psychiatric Emergencies, Confidentiality Ethics and Laws, Support Groups and Community Mental Health Services, Psycholinguistic Errors and Demand-Control Theory Applied to Mental Health Interpreting.

## **PRESENTERS INCLUDE:**

Bob Pollard, Robyn Dean, Roger Williams, Steve Hamerdinger, Charlene Crump, Brian McKenny, Shannon Reese, et. al.

## **COST OF TRAINING:<sup>1</sup>**

	Early Bird thru April 30	May 1 – July 19th	At the Door
Participants	\$250	\$300	\$350
Alumni	\$100	\$175	\$250
Students <sup>2</sup>	\$100	\$115	\$125

1. Cost is for the full training and includes the text *Mental Health Interpreting: A Mentored Curriculum* by Bob Pollard.
2. Students are those who are enrolled full-time in a recognized interpreter training program.

**A MINIMUM OF 4.0 RID CEUS WILL BE OFFERED.**

## **SPONSORED BY:**

ADARA, Alabama Department of Mental Health – Office of Deaf Services and Troy University Interpreter Training Program

**Training will be held at  
Troy University Montgomery Campus**

## **Online Article Discussions**

Monthly discussions of research articles relating to Deafness and/or interpreting and Mental Health. Pre-registration required. Continuing Education Credit Offered  
<http://jsu.blackboard.com>

## **List Serves**

[www.yahogroups.com](http://www.yahogroups.com)  
To keep you informed of important news and events in mental health and deafness we operate:

ALMHI  
Mental Health Interpreters

ALDMH  
Deaf and Mental Health Issues

TERPINFO  
General Interpreter Information  
Alabama

## **MENTAL HEALTH INTERPRETER TRAINING WEBSITE**

See <http://www.mhit.org/2010instituteinfo.html>

for additional information and to download training applications

Office of Deaf Services  
Alabama Department of Mental Health  
P.O. Box 301410  
Montgomery, Alabama 36130  
334-353-4703 (v) 334-239-3780 (VP)





## 2010 Birmingham Silent Dinner List

At the 2009 silent dinner, those in attendance developed a list of restaurants as possible locations for the 2010 Silent Dinners. I used this list as a guide and tried to choose different locations and different types of menus. We will continue to meet on the second Thursday of every month. Try to arrive by 6:30 pm to make sure we can get tables. The Silent Dinner is a signing only experience. Please do not use your voice even on the outside of the restaurant. This is a wonderful way to get to know members of the Birmingham Deaf Community, local interpreters and other person's interests in signing. Please feel free to e-mail me back if you need more information regarding a location. We hope you will join us.

Thank you so much, Patty Sransky ([patty.sransky@rehab.alabama.gov](mailto:patty.sransky@rehab.alabama.gov))

~~January 8, 2010 — California Pizza Kitchen (Summitt)~~

~~February 12 — Logan's Roadhouse (2740 John Hawkins Parkway-Hwy150)~~

~~March 12 — Applebee's (579 Brookwood Village, Homewood)~~

~~April 9 — Jade Palace (330 Inverness Corners)~~

May 14                      Jim & Nick's (1660 Gadsden Hwy-Trussville)

June 11                     Cheesecake Factory (Summitt)

July 9                        Red Lobster (1041 Montgomery Highway-31)

August 13                   Buffalo Wild Wings (2772 Highway 150)

September 10             Costa's Mediterranean (3443 Lorna Road, Hoover)

October 8                   Mellow Mushroom (920 Inverness Corners)

November 12              Habanero's (1477 Gadsden Hwy-Trussville)

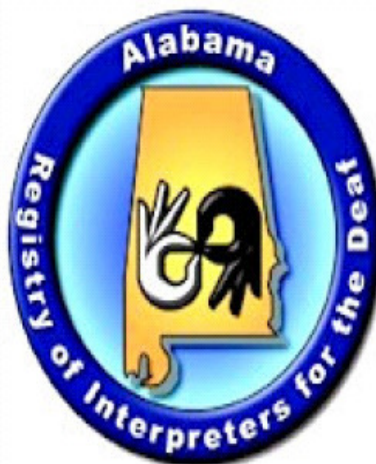
December 10               Olive Garden (Hoover Galleria)

# Alabama Registry of Interpreters for the Deaf

## Membership

Application		Fiscal Year: July 1, 2009 – June 30, 2010	
Name			
Address			
City-ST-Zip Code			
<b>Contact Preference:</b>			
Phone			
Email			
RID Member: (Circle one)	Yes	No	RID member number:

Payment:	
ALRID Membership Dues - \$25.00	
ITP Student Dues - \$15.00	
Donations: Scholarship Fund	
Training Fund	
After June 30 <sup>th</sup> , add \$5.00 Late Fee	
<b>TOTAL:</b>	



Information:	
Local Division:	
Credentials:	
Newsletter: (circle one)	Email    or    Postal

Payable to: ALRID
Check or money order can be made payable to <b>ALRID</b> and will serve as your receipt. <i>ALRID shall assess a \$25.00 fee for each check returned due to insufficient funds.</i>
<b>Send application and payment to:</b>
Susan Gordon, Secretary of ALRID 1305 37 <sup>TH</sup> Street East Tuscaloosa, AL 35405 205.554.1300 Susan.Gordon@rehab.alabama.gov

FOR OFFICE USE ONLY:	
Date received:	Check #:



Editor, The ALRID News  
% Amelia J. England, ADRS  
1305 37th Street, East  
Tuscaloosa, AL 35405

Fax: 205-554-1369  
E-mail:  
[amelia.england@rehab.alabama.gov](mailto:amelia.england@rehab.alabama.gov)

**We're on the Web!**

**[www.alrid.org](http://www.alrid.org)**

## **The ALRID News**

### **ADVERTISING!**

*ALRID does not necessarily endorse or support any products or businesses whose advertisements appear in the ALRID Newsletter. The ALRID Board makes the final decision on which ads to publish.*

#### ADVERTISING RATES:

Full-page ad:	\$20.00
Half-page ad:	\$10.00
Quarter page ad:	\$5.00
Business card ad:	\$2.50

#### Email print-ready ad to:

**[Amelia.England@rehab.alabama.gov](mailto:Amelia.England@rehab.alabama.gov)**

#### Send appropriate fee to:

**Sue Graham, Vice-President**  
**The ALRID NEWS**  
**3867 Coaling Road**  
**Sylacauga, AL 35151**  
**Home: 256.369.1057**  
**Cell: 276.708.5885**  
**Email: [msueg13@charter.net](mailto:msueg13@charter.net)**

## **The ALRID News**

### **NEWSLETTER INFORMATION**

**Editor: *Amelia J. England***

**Videophone: (205) 210-4067**

**Email: *Amelia.England@rehab.alabama.gov***

#### Volume 9 Publication Dates:

**Issue 1: JUL/AUG Submissions Deadline: JUL 15**

**Issue 2: SEP/OCT Submissions Deadline: SEP 15**

**Issue 3: NOV/DEC Submissions Deadline: NOV 15**

**Issue 4: JAN/FEB Submissions Deadline: JAN 15**

**Issue 5: MAR/APR Submissions Deadline: MAR 15**

**Issue 6: MAY/JUN Submissions Deadline: MAY 15**